



Guía para los docentes



¡Invasión!

Autora: Cecilia Pisos

Ilustraciones: Gonzalo Kenny

Ediciones SM, Buenos Aires, 2015, 240 páginas.

Serie Naranja, a partir de 9 años.

Biografía de la autora

Cecilia Pisos es licenciada y profesora en Letras. Trabajó como docente, investigadora y editora. Escribe novelas, cuentos y poesía. En SM es autora de la serie de la princesa Sofi: *El té de la princesa*, *El terror de la princesa*, *El rock de la princesa*; y de los libros *Dragones o pajaritos* y *Esto no es una caja*.

LA OBRA

¡Invadido! es una novela organizada en veintisiete capítulos y dos cartas finales en la que se desarrollan dos historias entrelazadas. La autora, Cecilia Pisos, se refiere a esas historias como *la historia mayúscula* y *la historia minúscula* (página 231).

- *La historia mayúscula* alude a hechos históricos concretos, sucedidos en Buenos Aires a partir de 1806: la primera invasión inglesa y la Reconquista de la ciudad por parte de las tropas encabezadas por Liniers.

- *La historia minúscula* está constituida por las peripecias que se suceden a partir de la llegada de John Ward a la casa y a la vida de Juan López.

Este juego permite, en palabras de la autora, "...conocer la HISTORIA MAYÚSCULA para ovillar adentro el hilo de mi historia en tono menor".

La obra abreva principalmente en dos fuentes, es decir que establece relaciones intertextuales en dos niveles; en un primer nivel la fuente es literaria: el poema "Juan López y John Ward" de Jorge Luis Borges, incluido en *Los conjurados*, de 1985. Los personajes que Borges imaginó se enfrentaban durante la guerra de Malvinas, pero en *¡Invadido!* cobran vida durante otro período histórico, con otra edad y otro destino, aunque se mantiene la guerra como marco.

Les tocó en suerte una época extraña.

*El planeta había sido parcelado en distintos
países, cada uno provisto de lealtades, de
queridas memorias, de un pasado sin duda
heroico, de derechos, de agravios, de una
mitología peculiar, de próceres de bronce,
de aniversarios, de demagogos y de símbolos.*

*Esa división, cara a los cartógrafos,
auspiciaba las guerras.*

*López había nacido en la ciudad junto al río inmóvil;
Ward, en las afueras de la ciudad
por la que caminó Father Brown.
Había estudiado castellano para leer el Quijote.*

*El otro profesaba el amor de Conrad, que
le había sido revelado en un aula
de la calle Viamonte.*

*Hubieran sido amigos, pero se vieron
una sola vez cara a cara, en unas
islas demasiado famosas, y cada
uno de los dos fue Caín,
y cada uno, Abel.*

*Los enterraron juntos. La nieve
y la corrupción los conocen.*

*El hecho que refiero pasó en
un tiempo que no podemos entender.*

“Juan López y John Ward”.

En: Borges, Jorge Luis, *Los conjurados* (1985).

En el segundo nivel, la relación se establece con el discurso histórico, aludiendo de manera directa a los acontecimientos, las figuras relevantes y las costumbres del Buenos Aires colonial de principios del siglo XIX. Algunos personajes históricos como Beresford, Liniers y Sarratea, adquieren espesura dramática e intervienen en la historia inventada borrando los límites entre realidad y ficción.

¡Invadido! es una novela histórica, un subgénero narrativo que se caracteriza por recrear de manera ficcional hechos o personajes históricos. Su propósito principal es ofrecer una visión verosímil de una época histórica concreta, de forma que aparezca una cosmovisión realista e incluso costumbrista de su sistema de valores y creencias.

Coexisten elementos históricos y ficticios en un pasado concreto, con referencias temporales precisas. El iniciador de este tipo de novela fue el escritor escocés Walter Scott, con su obra *Ivanhoe*.

La novela histórica exige del autor una intensa búsqueda bibliográfica y documental. En el epílogo de la novela, Cecilia Pisos afirma: "Para recomponer este paisaje y esta época tuve que leer muchos libros, mirar cuadros y láminas antiguas, buscar datos en Internet...". Entre las fuentes históricas menciona *Las invasiones inglesas* de Carlos Roberts, *De la invasión al reconocimiento: Gran Bretaña y el Río de la Plata (1806-1826)* de Klaus Gallo y la recopilación de Barcia y Raffo, *Cancionero de las Invasiones Inglesas*.

La mirada del narrador protagonista

Juan López es el narrador protagonista de *¡Invadido!* Es a través de su mirada de niño que se filtra la contienda entre ingleses, españoles y criollos. Sus ojos son la cámara que muestra al lector las imágenes de los barcos que se acercan, el desfile de las tropas inglesas (invasoras primero y derrotadas después), el temor de la población, las ambivalencias de los habitantes locales frente al enemigo, los intereses personales que a veces superan la búsqueda del bien colectivo, la vida cotidiana en la casa y en la ciudad, el fragor de los combates callejeros, los sentimientos de la gente. Juan oye, observa, deduce y transmite todo lo que ocurre. Pero al mismo tiempo que la historia transcurre, su concepción del mundo y de las cosas se va modificando. Crece y madura en un contexto en que las ideas están en ebullición, las posiciones ideológicas son contradictorias, y las decisiones a tomar cambiarán el destino de los habitantes del Virreinato del Río de la Plata.

Juan narra, al mismo tiempo, lo que sucede en el mundo de afuera y en el de adentro, pero sobre todo comunica su experiencia personal durante el encuentro con John Ward. Es frente a él que el narrador tiene sentimientos encontrados: es su antagonista pero también el coprotagonista de muchas aventuras; es el invasor pero también es su huésped y, por lo tanto, siente que debe protegerlo; es su enemigo pero finalmente será su amigo entrañable. Ambos representan las posiciones e intereses de sus padres; y sus padres, a su vez, luchan por los ideales de la sociedad a la que cada uno pertenece. Aunque a veces no resulta muy fácil para estos jóvenes entender los

motivos de los pactos, de las alianzas o de las sanguinarias divergencias entre los pueblos, los Estados o los reinos.

La narración focalizada deja espacio a las voces de los otros personajes a través de la inclusión de diálogos que el propio narrador facilita. Canciones y coplas populares se intercalan en el relato dando vida al pasado, que se torna dinámico y cercano. El plano sonoro tiene un valor especial en esta obra: las voces de los personajes, los parlamentos susurrados o silenciados que Juan se empeña en escuchar, las palabras y frases en inglés, los relatos y cantos de Tomasa y de Justita, lo que corea la gente en las calles, los sonidos de las gaitas que se transmiten a través de ingeniosas imágenes, comparaciones y metáforas, que permanecen vívidas en la memoria del lector aun después de cerrar el libro, del mismo modo que siguen brillando los ojos de las ratas que iluminaban el recorrido de Juan en los túneles del fuerte.

El tiempo del relato es cronológico hasta el capítulo 27, los desplazamientos de Juan López permiten al lector conocer los acontecimientos que se desarrollan tanto del lado de los criollos y de los españoles como del lado de los ingleses. Impulsado por su curiosidad, el narrador siempre se encuentra en situaciones que le permiten escuchar lo que se trama en las reuniones secretas: las conversaciones de su padre con los criollos que desean liberarse de la tutela del rey, las que mantiene su tío Eleodoro con los partidarios de la monarquía española, y lo que se dice en el fuerte a través de las conversaciones de Beresford y Mister White.

El discurso epistolar suplanta la narración del protagonista y cierra la novela. La primera carta es del año 1808, el remitente es John y el destinatario, Juan. En ella se cuenta lo ocurrido después de que los amigos se vieron por última vez. La respuesta de Juan es de 1810 y allí se narran los acontecimientos históricos y personales vividos en el Río de la Plata a partir del alejamiento de John.

¡Invadido! es una novela que entretiene, divierte y ayuda a reflexionar sobre temas tan profundos como la amistad, la libertad, la pertenencia y el poder. Una historia de iniciación en la que el juego de la guerra entre los niños pone en clave los enfrentamientos entre los adultos. John y Juan logran superar las diferencias de origen, de bandera y de idiomas tomando la distancia suficiente como para permitir que surja entre ellos un maravilloso sentimiento de lealtad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una mañana de junio de 1806, en Buenos Aires, Juan López se bañaba en el río bajo la atenta mirada de la fiel negra Tomasa, cuando de pronto empezó a contar barcos que se acercaban a la costa. Eran barcos ingleses, cargados de soldados que llegaban para quedarse.

Durante unos cuarenta días, Buenos Aires conquistada fue parte del Imperio Británico. Algunos oficiales, los niños y las mujeres que acompañaban a los invasores se alojaron con familias porteñas. En ese período, Juan López se sintió invadido en su propia casa por John Ward, el hijo de uno de los dos gaiteros del regimiento escocés de Highlanders. Surgieron celos, secretos, conspiraciones, temor, aventura, lucha por la libertad, pero principalmente descubrieron que la amistad y el honor no tienen banderas.

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE LECTURA Y ESCRITURA

Antes de leer

1. Entre todos, observen las ilustraciones de la tapa y de la contratapa y relacionenlas con el título de la novela.

- *¿Qué les llama la atención de la vestimenta de los personajes?*
- *¿Qué edificio histórico aparece en la ilustración? ¿Con qué acontecimientos históricos se relaciona ese edificio?*

2. Lean el texto de la contratapa e imaginen de qué tratará esta historia. Coméntenlo con los demás compañeros.

3. En pequeños grupos, recuerden lo que saben sobre las invasiones inglesas en el Virreinato del Río de la Plata.

a. Investiguen en libros de ciencias sociales, enciclopedias o en Internet para ampliar esos conocimientos. Luego, comenten entre todos el resultado de la investigación.

b. Con los datos obtenidos, completen la siguiente ficha.

Invasiones inglesas

Fecha de la primera invasión:

Procedencia de los invasores:

Causas o antecedentes:

Sucesos y figuras relevantes:

Reconquista:

Fecha de la segunda invasión:

Acontecimientos y figuras fundamentales:

Durante la lectura

Sugerimos secuenciar la lectura de la novela en dos etapas:

Primera etapa: capítulos 1 a 15.

Segunda etapa: capítulos 16 a 27.

Puede alternarse la lectura en clase con la lectura en casa. Una estrategia posible es leer en clase el comienzo de un capítulo, formular hipótesis sobre cómo sigue la historia y completar en casa la lectura de ese y otros capítulos. Al finalizar la lectura de cada etapa se podrán realizar algunas de las actividades abajo sugeridas. En ellas se abordará el nivel de la historia (hechos, personajes, tiempo y lugar), para que los alumnos construyan el sentido global de la obra. El nivel del discurso (narrador, procedimientos discursivos, recursos expresivos, etcétera) será considerado para su análisis después de leer la novela completa.

Leer los capítulos 1 a 15

4. Divididos en tres grupos, repartan las tarjetas y luego organicen la secuencia de hechos indicada en cada tarjeta.

Capítulos 1 a 5

- Juan ve barcos...
- ...

Capítulos 6 a 10

- María presenta al huésped.
- ...

Capítulos 11 a 15

- ...

5. Con un compañero, marquen en el mapa de las páginas 8 y 9 alguno de los siguientes recorridos y sigan las referencias del texto.

- a. Juan vuelve a su casa luego de bañarse en el río, acompañado por Tomasa.
- b. John huye de la casa seguido por Juan.
- c. Juan vuelve del fuerte a su casa escoltado por los guardias.

6. En grupos pequeños, hagan las listas de los personajes que correspondan a cada tarjeta.

Familia López	Amigos de la familia	Servidores	Ingleses

- Elijan personajes de las listas y descríbanlos tal como los imaginan.

7. En grupos, elaboren un plano de la casa de la familia López de acuerdo con las informaciones que proporciona el texto.

- Luego, comenten los hechos más importantes ocurridos en sus diferentes espacios.

8. Con un compañero, comenten las actitudes de los personajes hacia John, señalando en qué casos es considerado un:

invasor

huésped

enemigo

amigo

9. Señalen en el texto las alusiones a estas figuras históricas:

Castelli	Sarratea	Beresford
Sobremonte	Liniers	Pueyrredón

- a. *¿Qué relación tienen estas figuras con los acontecimientos que se desarrollan en Buenos Aires en ese período?*
- b. Busquen y lean las coplas y los cantos dedicados a Sobremonte o a los ingleses, y expliquen el motivo de las burlas.

10. Expliquen el título del capítulo 13. Luego, conversen a partir de los siguientes interrogantes.

- a. *¿A qué rey eran leales los españoles en esa época?*
- b. *Los ingleses, ¿a qué rey respondían?*
- c. *¿Qué pensaban los criollos al respecto?*

Leer los capítulos 16 a 27

11. Entre todos, resuman el argumento de la segunda parte de la novela siguiendo las palabras clave.

libre comercio	juego	espía	canciones	sombras	túnel	atrapado
reunión secreta	salvataje	mapa	Liniers	combates	padres	“friends”

12. Relean el capítulo 16. Comenten, expliquen y ejemplifiquen estas citas textuales.

- a. “En los días que siguieron a la toma de la ciudad por los ingleses las cosas eran constantemente inciertas” (página 117).
- b. “¡Había que obedecer a una cabeza con corona, cualquiera que esta fuese, por el solo hecho de que así lo habían hecho nuestros antepasados! Padre siempre decía que, en ciertos momentos, había razones para desobedecer” (página 119).
- c. “Ya no entendía nada: si el contrabando lo hacían los ingleses, eran unos piratas; si al contrabando lo manejaban los españoles, ¿eso estaba bien? Mi cabeza estallaba de tantas cosas tan opuestas...” (página 122).

13. Organícense en pequeños grupos y repartan los personajes indicados en las tarjetas.

- En cada grupo, preparen una narración oral en primera persona del personaje que les tocó.
- Anoten la secuencia de hechos para seguirla en la narración oral, o escriban un ayudamemoria con el desarrollo de la narración que harán.

John cuenta la historia de su vida.	Beresford cuenta cómo logró que Sobremonte le entregara el tesoro.	El papá de Juan López cuenta cómo participó en la Reconquista de la ciudad.
Tomasa cuenta su historia y los sentimientos que le inspiran los invasores.	Curuzú cuenta la historia de su vida.	El tío Eleodoro cuenta los hechos desde su punto de vista.

14. Con un compañero, expliquen las relaciones que se establecen entre:

- a. Los juegos de guerra en los que participan los niños.
- b. La guerra entre los adultos.

15. En pequeños grupos, lean “Dos cartas” y completen las fichas.

Carta de la página 213	Carta de la página 220
Destinatario:	Destinatario:
Remitente:	Remitente:
Fecha de emisión:	Fechas de emisión de las dos partes de la carta:
Lugar de emisión:	Lugar de emisión:
Información relevante que transmite la carta:	Información relevante que transmite la carta:
Sentimientos que manifiesta el remitente:	Sentimientos que manifiesta el remitente:

- Comenten entre todos el contenido de las cartas a partir del resumen realizado en las fichas.

16. Con un compañero, inventen un diálogo entre Juan López y John Ward en un hipotético reencuentro en el mes de julio de 1816.

- Lean a dos voces, para los demás compañeros, el diálogo que escribieron.

Después de leer

17. Describan el ambiente colonial que se refleja en la novela: la ciudad, las casas, las costumbres, los habitantes, las ideas...

18. Fundamenten la siguiente afirmación.

¡Invasión! de Cecilia Pisos es una novela histórica. Este subgénero narrativo se caracteriza por brindar una visión verosímil de una época histórica lejana, en la que se recrean los hechos, las costumbres y las ideas de un determinado período. Los personajes inventados conviven con figuras relevantes de la Historia.

a. Indiquen cuáles son los acontecimientos históricos recreados en la novela y cuál es la historia inventada.

b. Lean el epílogo en la página 231 y comenten la investigación que llevó a cabo la autora antes de comenzar la novela.

19. ¿De dónde surgen los nombres de John Ward y Juan López?

a. Lean las páginas 236 y 237 de la novela y coméntenlas.

b. Busquen *online* el poema de Borges y léanlo entre todos.

20. En *¡Invasión!* se alude a las ideas y a los propósitos de varios grupos involucrados en los acontecimientos, en el Virreinato del Río de la Plata. Reflexionen sobre ello en grupos y completen el cuadro.

Grupos involucrados	Propósitos	Logros o fracasos
Espanoles residentes		
Ingleses		
Criollos		

21. En grupos de tres, elijan un episodio de la novela que les haya resultado particularmente interesante e inventen una historieta que lo refleje.

22. *¿Quién es el narrador en esta novela?* Marquen con una **X** la opción correcta y fundaméntenla.

a. John, narrador coprotagonista.
b. Un narrador en tercera persona que está fuera de la historia y no conoce los sentimientos y pensamientos de los personajes.
c. Juan López, narrador protagonista.
d. Un narrador personaje secundario que participa de los hechos.
e. Un narrador en tercera persona omnisciente.

- Con un compañero, elijan un narrador distinto del que presenta la novela y cuenten la historia de la amistad entre John y Juan desde ese punto de vista.

23. Entre todos, determinen los temas relevantes que surgen de esta historia.

Temas transversales

- La novela histórica.
- La historia del Virreinato del Río de la Plata a principios del siglo XIX.
- Las costumbres en la época colonial.
- La libertad de comercio, la abolición de la esclavitud y otras ideas que caracterizaron a ese período histórico.
- La amistad.
- La superación de las diferencias.
- La lealtad y la valentía.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en Didáctica de la lengua.